

# なぜ今、多言語サイトなのか？

“多言語サイトにする2つの理由”

と

”解決してきた5つの課題”

We Provide Multilingual Website Creation Service With Drupal.

多言語サイト by multty



# なぜ今、多言語サイトなのか？

2017年頃から、ホームページの制作やリニューアルで  
多言語(2ヶ国語以上)にされるお客様が増えています。

そこには大きな **2つの理由** がありました。

日本語のみ



多言語へ  
リニューアル



日本語 + 英語

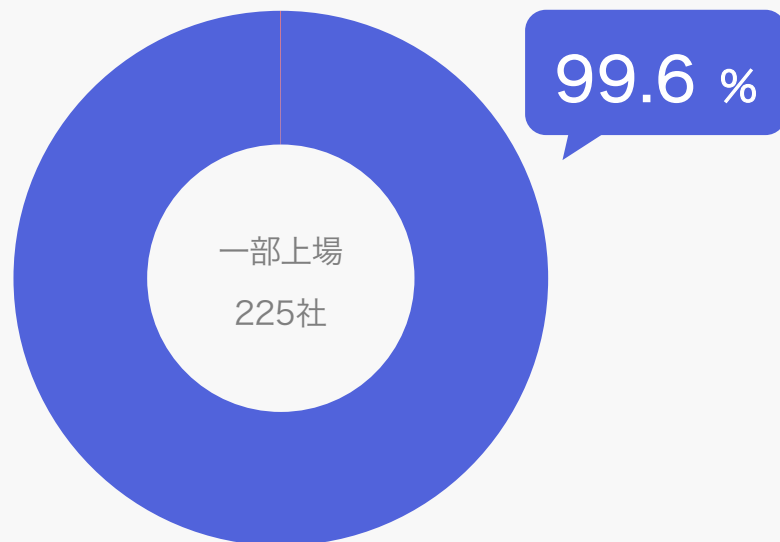


# 多言語サイトにする理由 2つの理由



## 企業サイト多言語化の割合

(一部上場企業 225社)



※ 2017年10月時点 WIPジャパン調査

新規海外進出、海外取引の増加など、事業のグローバル化に伴い、上場企業の多言語サイト対応率は、ほぼ**100%**です。

### 1 Reason

企業サイトは多言語対応が  
当たり前の時代に

## 訪日外国人観光客数



※ 日本政府観光局発表統計

官民連携のインバウンド施策や日本への関心の高まりを受け、2018年の訪日外国人数は**3,000万人超** アジア系観光客の**70%以上**が日本のサイトを利用しています。

### 2 Reason

訪日外国人観光客も  
日本のサイトを利用している

# サイトの多言語化に立ちはだかる課題

- ✓ 正しい情報を伝えたいのに、うまく翻訳できるか不安。。。

翻訳しているが文章が誤った表現になっていないか。  
よりネイティブな文章で正しい情報を伝えたい。

- ✓ 不正アクセスや情報漏洩など、セキュリティは大丈夫？

海外からのアクセスが増えて、ウィルスや  
サイトの不正改ざんなどのリスクはないのか。

- ✓ 国内と海外それぞれの拠点から同じサイトを使えるの？

国内と海外に担当者があるので、それぞれが  
更新作業をしたい。

- ✓ 使い方が難しそう。  
サイトを作ってもそのあとが心配。

サイトを作ってもらったあと、自分たちだけで  
運用していけるのか。

- ✓ 予算が限られているし、多言語サイトなんて高そう。。。

海外からのアクセスが増えて、ウィルスや  
サイトの不正改ざんなどのリスクはないのか。

そこで・・・



多言語サイトはmulttyにおまかせ！

multty(マルティー)は多言語機能を標準装備した  
ホームページ管理システムのパッケージです。

私たちがこれまでに解決してきた  
多言語サイトの **5つの課題** をご紹介します。

## multtyで解決！課題 5-①

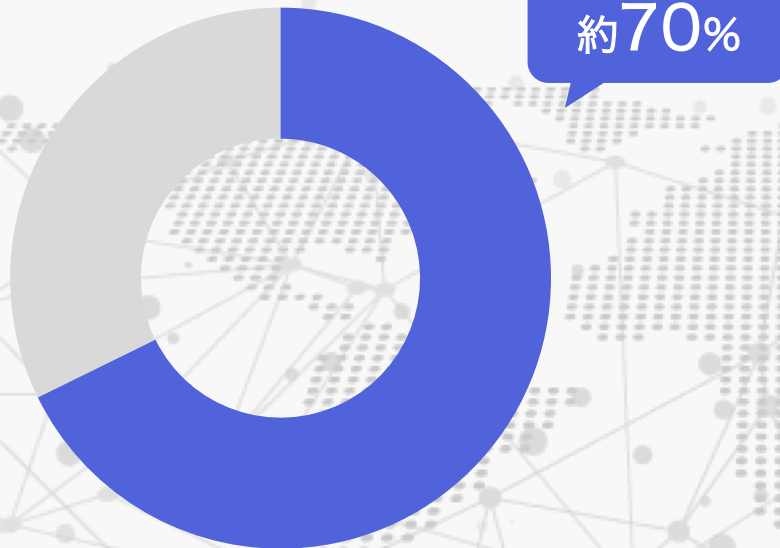
☑ 正しい情報を伝えたいのにうまく翻訳できるか不安。。。

### A multty's Answer

私たちは、英訳のお手伝いができます。

英語以外の言語は、システムと自動翻訳サービスとの連携ができます！

英語ネイティブな  
multtyメンバーの割合



私たちは、約**70%**が英語ネイティブなメンバーで構成されているので、日本語の情報を海外に正確に伝わるように英訳ができます。また、英語以外の言語でも、システムと自動翻訳サービスの連携ができるので、安心です。

## multtyで解決！課題 5-②

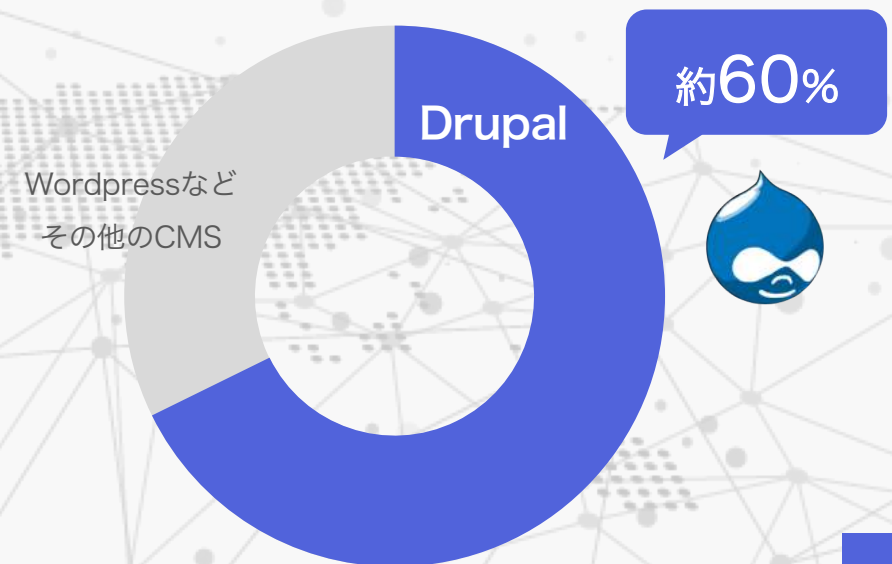
☑ 不正アクセスや情報漏洩など、セキュリティは大丈夫？

### A multty's Answer

機密データを扱う世界中の大企業や組織が選んだシステムを採用！  
セキュリティ意識の高さが評価されているので安心です。

multtyのベースCMS(コンテンツ管理システム)には「Drupal(ドゥルーパル)」を採用。  
Drupalは各国の政府や公的機関をはじめ、世界有数のテクノロジー企業にも広く利用されています。  
100万PVを達成した大規模サイトのうち、  
**約60%**がDrupalを採用していることから、  
その信頼性の高さが分かります。

100万PVを達成した  
世界中のWebサイトでのCMS利用率



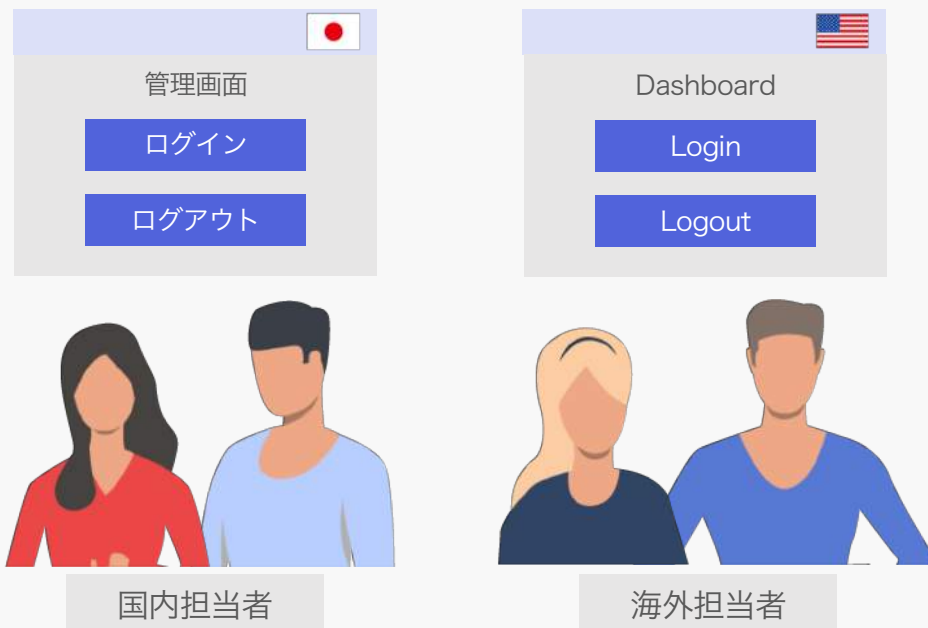
## multtyで解決！課題 5-③

☑ 国内と海外それぞれの拠点から同じサイトを使えるの？

### A multty's Answer

お客様側のページだけでなく、管理者も多言語化されています。  
様々な多言語サイトシステムの使いづらかった箇所を最適化しました。

担当者ごとの管理画面言語



ユーザーごとに管理画面の言語を変更可能

言語ごとのお問い合わせ先設定

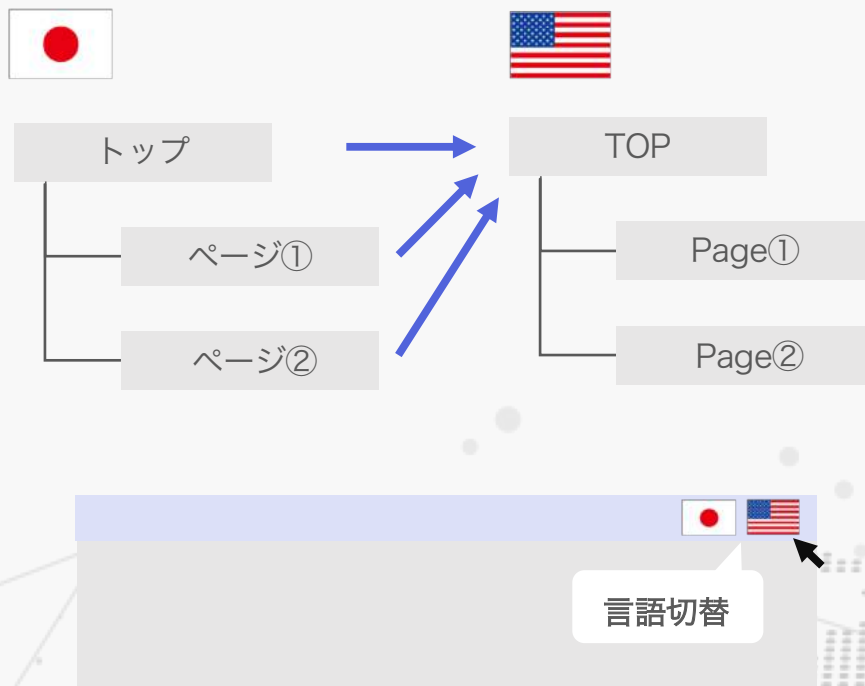


お問い合わせフォームの送信先も変更可能



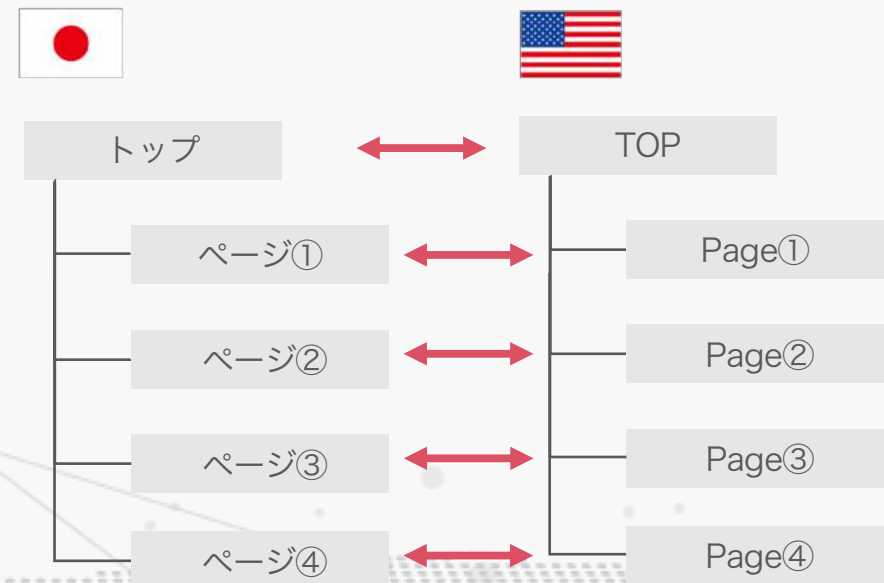
# multtyで解決！課題 5-③

よくある多言語構成



どのページにいても、言語を切り替えると  
その言語のトップへいってしまう

multtyの多言語構成



標準で各言語間のサイトツリー構造が  
紐付けされています

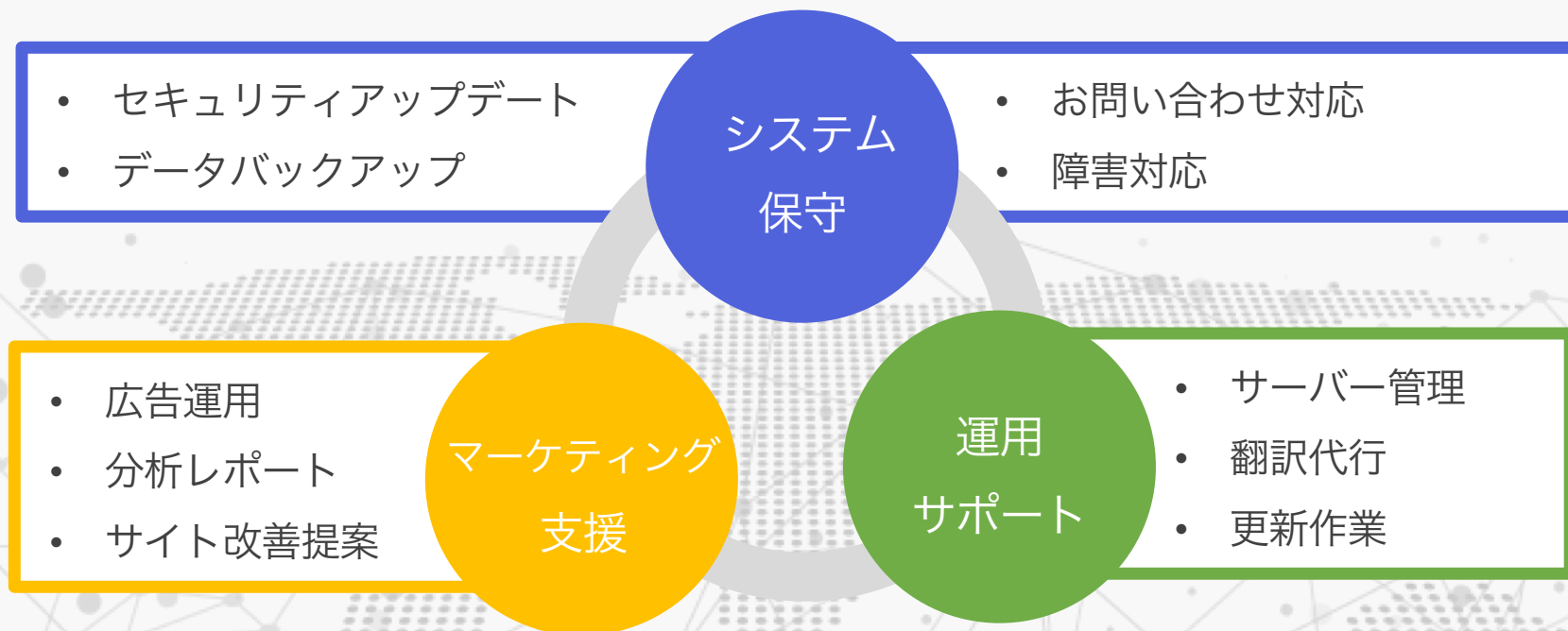
## multtyで解決！課題 5-④

☑ 使い方が難しそう。サイトを作ってもそのあとが心配。

### A multty's Answer

multtyは、サイト制作後のサポートも充実しています。

サイトを作って終わりではなく、長いお付き合いを大切にしています。



お客様ごとの課題に寄り添ったアフターサポートプランを多数ご用意しています。

※ 一部は、有料オプションです

## multtyで解決！課題 5-⑤

☑ 予算が限られているし、多言語サイトなんて高そう。。。

### A multty's Answer

ベースシステムの豊富な標準機能を活かし、コストを極限まで抑えたパッケージ版と柔軟な拡張性を利用したエンタープライズ版をご用意。

|  |  |  |   |   |
|--|--|--|---|---|
| <b>ライトプラン</b>  | <b>シンプルプラン</b>   | <b>ベーシックプラン</b>  | <b>プロフェッショナルプラン</b>   | <b>越境ECプラン</b>  |
| ¥300,000(税抜)   | ¥700,000(税抜)   | ¥1,200,000(税抜)   | ¥5,000,000(税抜)~   | ASK   |
| ページの目安 ~10P  | ページの目安 ~30P  | ページの目安 100P  | ページの目安 無制限  | ページの目安 無制限  |
| 多言語管理 日/英<br>テンプレートデザイン<br>ページタイプ 最大5<br>お問い合わせフォーム 最大1<br>その他各種標準機能 | 多言語管理 日/英<br>テンプレートデザイン<br>ページタイプ 最大8<br>お問い合わせフォーム 最大3<br>会員機能<br>その他各種標準機能 | 多言語管理 日/英<br>オリジナルデザイン<br>ページタイプ 最大20<br>お問い合わせフォーム 最大5<br>会員機能<br>その他各種標準機能 | 多言語管理 無制限<br>オリジナルデザイン<br>ページタイプ 無制限<br>お問い合わせフォーム 無制限<br>会員機能<br>承認フロー機能<br>外部ツール連携<br>その他カスタマイズ機能 | 多言語管理 無制限<br>オリジナルデザイン<br>ページタイプ 無制限<br>お問い合わせフォーム 無制限<br>会員機能<br>カート機能<br>各種決済手段対応<br>外部ツール連携<br>その他カスタマイズ機能 |

# multtyで解決！課題 5-⑤

## multtyの標準機能一覧

|   |   |  |   |   |   |
|---|---|--|---|---|---|
|    |    |    |    |  |  |
| <b>コンテンツページ</b><br>言語ごとだけではなく<br>国ごとのカスタマイズ・管理も簡単です。                                | <b>コメント機能</b><br>記事やお知らせにコメントをすることができます。  | <b>お問い合わせフォーム</b><br>自動返信メール機能つきのお問い合わせフォーム。   | <b>カテゴリー機能</b><br>記事やお知らせをカテゴリー別に投稿、表示できます。   | <b>メニュー機能</b><br>メニューの内容を簡単に編集できます。   | <b>パンくずリスト機能</b><br>パンくずリストを自動で生成し表示します。  |
|    |    |    |    |  |  |
| <b>検索機能</b><br>サイト内検索ができます。   | <b>予約投稿機能</b><br>記事やお知らせの公開時間を予約できます。   | <b>レスポンス対応</b><br>PC/スマートフォンに最適化されたデザインで表示されます。                                      | <b>管理画面の言語設定</b><br>もちろん管理画面も多言語対応しています。  | <b>メタタグ設定機能</b><br>ページごとのメタディスクリプションなどを設定できます。                                      | <b>OGPタグ設定</b><br>サイト情報をSNSと連携させるためのOGPタグを設定できます。                                   |
|  |  |  |  |   |   |
| <b>URL最適化機能</b><br>ページごと、ページの種類ごとのURLを自由に設定できます。                                    | <b>XMLsitemap機能</b><br>SEOに重要なXMLsitemapを自動生成できます。                                  | <b>GoogleAnalytics機能</b><br>GoogleAnalyticsとの連携ができます。                                | <b>リンク切れ検出機能</b><br>ページ内のリンク切れを自動で検出します   |   |   |




# multtyで解決！課題 5-⑤ プラン詳細

|     | プラン                | ライト      | シンプル     | ベーシック                | プロフェッショナル  | 越境EC   |
|-----|--------------------|----------|----------|----------------------|------------|--------|
|     | 価格                 | ¥300,000 | ¥700,000 | ¥1,200,000           | ¥5,000,000 | ASK    |
|     | ページ数（目安）           | ～10P     | ～30P     | 100P                 | 無制限        | 無制限    |
| 設定  | Drupalインストール       | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | 初期設定               | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
| 機能  | 多言語対応（管理画面含）       | 日/英      | 日/英      | 日/英                  | 無制限        | 無制限    |
|     | ページタイプ             | 5        | 最大8      | 最大20                 | 無制限        | 無制限    |
|     | コメント機能             | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | お問い合わせフォーム         | 1        | 最大3      | 最大5                  | 無制限        | 無制限    |
|     | カテゴリ機能             | 1        | 最大3      | 無制限                  | 無制限        | 無制限    |
|     | メニュー機能             | 1        | 最大3      | 無制限                  | 無制限        | 無制限    |
|     | パンくずリスト            | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | 検索機能               | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | 予約投稿               | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | 会員機能               | ×        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | メタタグ設定機能（SEO）      | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | OGPタグ設定機能（SNS）     | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | URL最適化機能           | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | 権限設定               | ×        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | メールマガジン機能          | ×        | ×        | ○                    | ○          | ○      |
|     | リンク切れ検出機能          | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | 自動翻訳機能             | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | 承認フロー              | ×        | ×        | ○                    | ○          | ○      |
|     | カート機能（EC）          | ×        | ×        | ×                    | ○          | ○      |
| その他 | レスポンスデザイン          | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | デザイン               | テンプレート   | テンプレート   | 独自デザイン可<br>（ご提供デザイン） | 独自デザイン     | 独自デザイン |
|     | GoogleTagManeger設置 | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | GoogleAnalytics設定  | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | xml Sitemap機能      | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |
|     | コンテンツ移行            | ○        | ○        | ○                    | ○          | ○      |



# multtyの実績紹介

We Provide Multilingual Website Creation Service With Drupal.

多言語サイト by  multty

# multtyの実績 ①



サイトの種類

工業系サイト（鉄工所）

プラン

ライトプラン

お客様の課題

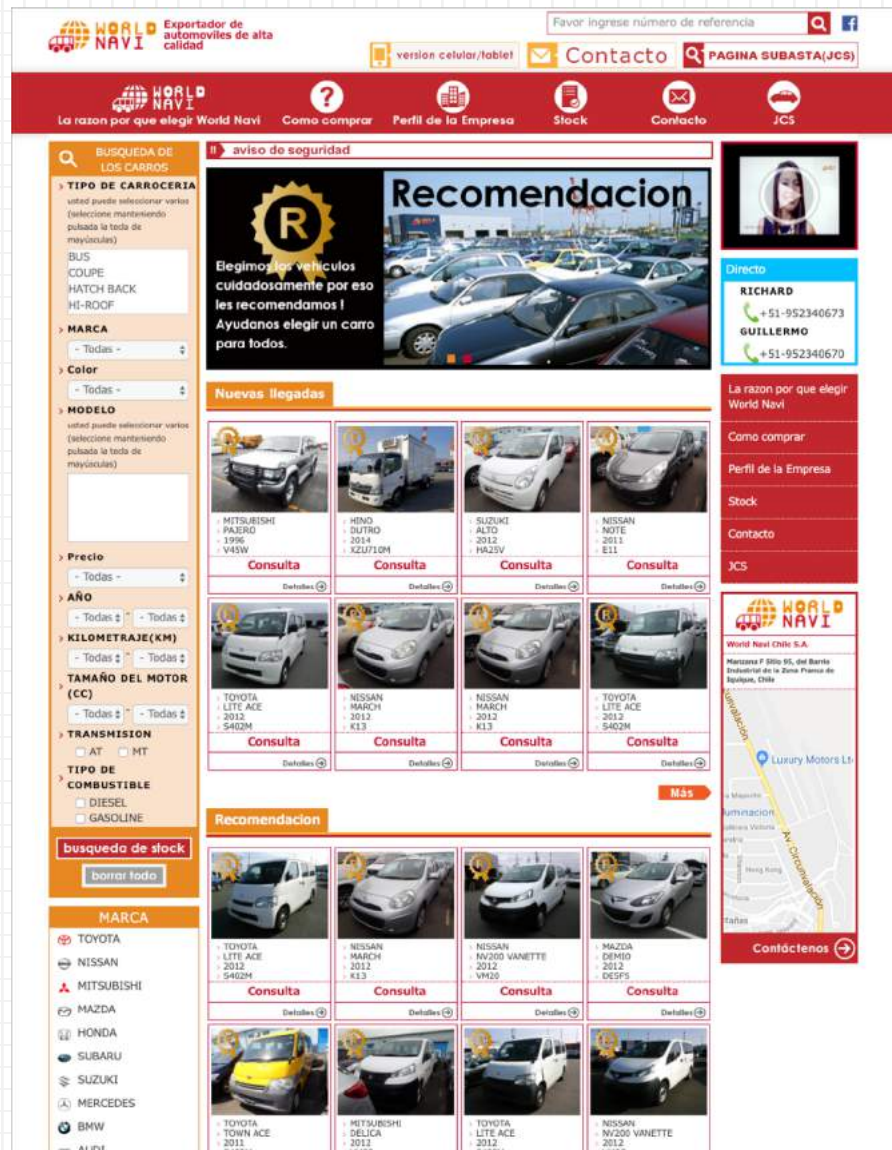
- ・ 既存サイトの多言語化
- ・ 外国人スタッフの採用

制作/施策内容

人材不足により外国人スタッフの採用を検討されるということで、サイトリニューアルのタイミングにあわせて、日/英の2言語対応のサイトにしました。  
 テンプレートデザインにご提供いただいた文章と画像を当て込むだけのパッケージ導入で、素材提供から5営業日で公開することができました。  
 設備や実績など更新が必要なコンテンツは、タイトルや画像の入力フォームが整っているので、自分たちで簡単に更新できるようになったとご満足いただけました。



## multtyの実績 ②



サイトの種類 中古車輸出販売会社

プラン ベーシックプラン

お客様の課題

- ・海外向けサイトの制作
- ・国内と海外の担当者によるサイト運用
- ・WebDAVとの連携
- ・サイト内検索の最適化

制作/施策内容

サイト構築の必須要件であった、基幹システムとの連携や柔軟なサイト内検索機能を実装しました。

車両情報は、かなり細かくカテゴライズされていますが、CSVの一括アップロードで登録や更新ができます。また、CSVにチェックを入れるだけで、国ごとの表示設定が可能で運用の効率化を図っています。

また、国ごとに文化が大きく異なるため、国ごとに機能やコンテンツを最適化しています。

ローン計算機能（ユーザ用と営業スタッフ用）、キャンペーン応募受付機能、ランキング自動出力、レコメンド商品の表示、購入車の投稿機能等も作成しています。

管理画面の言語も国によって変更しています。



# multtyの実績 ③



サイトの種類 レディースアパレルEC

プラン 越境ECプラン

お客様の課題

- ・既存の越境ECシステムになかった独自の機能が欲しい
- ・中国語(簡/繁)に対応したい

制作/施策内容

日/英/中(簡/繁)に対応した、ECサイトとブランドサイトを1つのシステムで管理できるように構築しました。

予約販売機能、ブラック会員機能、送り先ごとに決済方法を切り替えるなど、一般的なECパッケージでは対応できないカスタマイズ機能を多数盛り込んでいます。

また、国ごとにコンテンツをローカライズしたコンテンツマーケティングを実施しています。

アフターサポートでは、Webの領域だけでなく、実店舗のチャネルにも踏み込んだコンサルティングをしています。

# multtyの実績 ④



サイトの種類 国立博物館

プラン プロフェッショナルプラン

お客様の課題

- ・多言語化
- ・展示・研究・大学院教育と対象ユーザーが異なるサイトを一元管理できるシステム

制作/施策内容

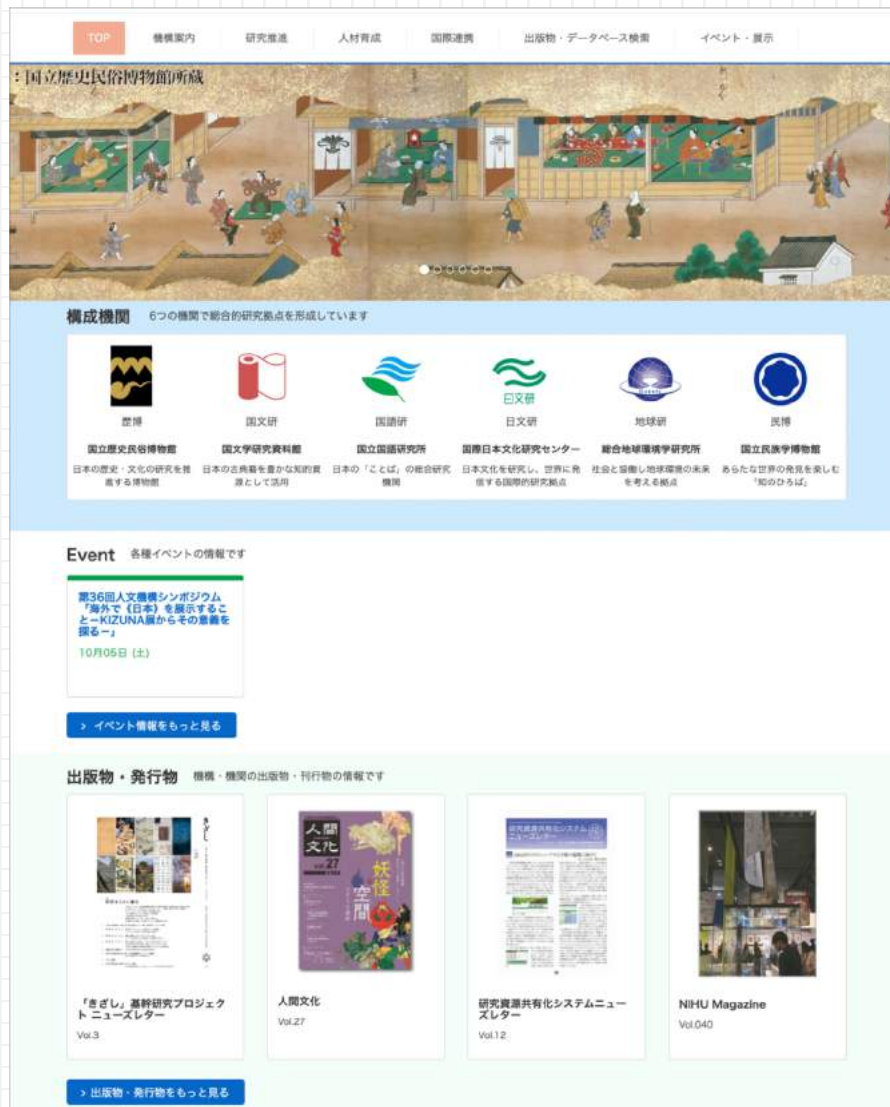
ページタイプが50以上、ページ数は約20,000ページある、国内では最大規模の博物館サイトです。

一般用、研究者用、館員専用に設計と仕様を最適化して、デザインも変えています。

一般向けの情報ページのみレスポンス対応をしています。

ユニバーサルデザインであるだけでなく、音声読み上げなどアクセシビリティにも対応しています。

# multtyの実績 ⑤



サイトの種類 国立研究機構

プラン プロフェッショナルプラン

お客様の課題

- ・日本語サイトと英語サイトを別システムで運用していたので、1つのシステムで運用できるようにしたい

制作/施策内容

multtyのベースシステムの旧バージョンで構築されていたサイトを最新バージョンで再構築するにあたって、別システムで管理していた英語サイトを統合しました。サイト完成後も、アフターサポートで、新規ページの作成や既存ページの更新など、サイトに関わる全ての作業をお任せいただいています。